



SLÁVIA UK BRATISLAVA
WATER POLO



International
Visegrad Fund

KARLOVESKÝ ŠK BRATISLAVA

www.waterpolo.sk

www.visegradfund.org

Tretí ročník

vodnopólového turnaju pre

„olympijské nádeje“

Višegrádsky pohár 2004

pre hráčov narodených v roku 1987 a mladších

The 3rd

water polo-tournament of the

„Olympic-youngsters“

VISEGRAD CUP 2004

for players born in 1987 and before

**PRI PRÍLEŽITOSTI MEDZINÁRODNÉHO
DŇA ŠTUDENTOV – 17.NOVEBRA**

**ON THE COMMEMORATION OF THE
INTERNATIONAL STUDENT'S DAY OF
17th NOVEMBER**

**POD ZÁŠTITOU
MINISTRA
ZAHRANIČNÝCH VECÍ SR
EDUARDA KUKANA**

**UNDER THE PATRONAGE OF THE
MINISTER OF THE FOREIGN AFFAIRS OF
THE SLOVAK REPUBLIC
EDUARDA KUKANA**

Bratislava, 28. – 30.11.2003

Krytá plaváreň Pasienky, Junácka 4, Bratislava

Swimming Pool Pasienky, Junacka 4, Bratislava

ZA PODPORY

SPONSORS

INTERNATIONAL VISEGRAD FUND

Veľvyslanectva Poľskej republiky

Veľvyslanectva Maďarskej republiky

Veľvyslanectva Chorvátskej republiky

EuroTel

LETECKÁ AGENTÚRA KOLUMBUS

VICTORY SPORT

CHARDY SPORT

SYSTÉM SECURITY

C & C PARTNERS

EC HARRIS

MM TEAM

FAXCOPY

ARSB

YMCA CESTOVNÁ AGENTÚRA

DYNATECH

HOTEL DOM ŠPORTU

HOTEL FLÓRA

AIR SLOVAKIA

EKORDA

INPRE – MÉTA

Zdr. ALNICO SERVIS

ŠTART FOTO

ATAK

MINERFIN

AGRIMEX

TETRA INVEST

SMA

PEROMA

REALEX PRINT

PROMPT

ATJK SR

SLOVPACK

ZAK

INTERCAMP

CHAMPION

ABAX

MERISAD

HSW PUBLICITY

FADaPS

ADON

BALLPOLO

JANUÁR

STARZ

PROPOZÍCIE TURNAJA

1. Na turnaji sa môžu zúčastniť hráči narodení v roku 1987 a mladší.
2. Hracia plocha a hrací čas sú v zmysle pravidiel LEN – zápasy sa budú hrať na hracej ploche pre mužov a čas bude daný v štyroch štvrtinách po 7 minút.
3. Začiatok zápasov počas do poludnia je o 8:00 h a popoludní o 15:00 h.
4. Rozplavba družstiev na zápas je za hracou plochou. Počas rozplavby nemôžu mať hráči nasadené čiapky a nesmú mať vo vode lopty.
5. Slávnostné otvorenie turnaja je v piatok o 17:00 h. Na slávnostný nástup nastúpia hráči v jednotnom úbore (tričko, župan).
6. Turnaj sa hrá na 3 skupiny formou každý s každým a potom podľa dosiahnutého umiestnenia.
7. V zápasoch o postup a konečné umiestnenie sa hrá na zlatý gól v prípade remízy.
8. Družstvo uvedené ako prvé nastupuje s bielymi čapicami vpravo
9. Záverečné vyhodnotenie turnaja sa koná po ukončení finálového zápasu.
10. Za najlepšieho hráča a brankára turnaja hlasujú tréneri zúčastnených družstiev.
11. Žiadame dodržať ročník narodenia, aby v prípade reklamácie súpera pri kontrole pasov nevznikli nepríjemnosti.

Tréning, štvrtok - 27.11.2003
17:30 - 19:15h

RULES AND REGULATION

1. The players born in 1987 and before can play in this tournament.
2. Matches are conducted under LEN rules - the match will be played on the grounds for men, and the duration of the game shall be four periods each of seven minutes actual play.
3. The beginning of the matches are at 08:00 h and 15:00 h.
4. Preparation for the match is done behind scenes. The players are forbidden to wear caps and to use balls.
5. The official opening is on Friday at 17:00h. The players should wear typical club colors.
6. There are 3 groups to play. Each has 3-4 teams. The teams play together one by one.
7. The rule of „golden goal“ is applied when the match finishes with an equal score.
8. Teams selected as first should play with white caps and on the right side of the playground.
9. Final evaluation of the tournament is after the final match.
10. The coaches of each team will vote for: Best Player and Best Goalkeeper.
11. Teams are requested to keep within age limits to avoid comments of opposite teams during the verification of dates of birth in the passports.

Training, Thursday – 27.11.2003
17:30 – 19:15h

MAPA BRATISLAVY

www.bratislava.sk

A MAP OF BRATISLAVA

www.bratislava.sk



ROZHODCOVIA

REFEREES

PRESEDA ROZHODCOV

CHAIRMAN OF THE REFEREES

Vlastimil Kratochvíl (Slovakia)

PODPRESEDA ROZHODCOV

VICE CHAIRMAN OF THE REFEREES

Peter Schlosser (Slovakia)

ROZHODCOVIA

REFEREES

Jenő Schlosszer (Hungary)

Ján Bohát (Slovakia)

Vlastimil Kratochvíl (Slovakia)

Ivo Mareš (Czech Republic)

Peter Schlosser (Slovakia)

Emil Zvalo (Slovakia)

Ľubomír Žurek (Slovakia)

Alexander Balázs (Slovakia)

DELEGÁT

DELEGATE

Ján Foriš (Slovakia)



Cenu FAIR PLAY
udeľuje rozhodcovský zbor

FAIR PLAY AWARD
Is awarded by the referees

ÚČASTNÍCI TURNAJA

PARTICIPANTS OF THE TOURNAMENT

Účastníci turnaja sú:

Participants of the tournament are:

1. WTS BYTOM (Poland)
2. VK LEGRAND SZENTES (Hungary)
3. VK GALEB MAKARSKA RIVIJERA (Croatia)
4. MEDVEŠČAK ZAGREB (Croatia)
5. KVP KOMÁRNO (Slovakia)
6. KVP PIEŠŤANY (Slovakia)
7. ŠKP KOŠICE (Slovakia)
8. TOPVAR TOPOĽČANY(Slovakia)
9. KARLOVESKÝ ŠK BRATISLAVA (Slovakia)
10. SLÁVIA UK BRATISLAVA (Slovakia)

Na základe losovania boli určené tieto skupiny

Following toss up they were assigned these groups

	GROUP – A		GROUP – B		GROUP – C
1.	BYTOM	1.	MAKARSKA	1.	PIEŠŤANY
2.	ZAGREB	2.	SZENTES	2.	TOPOĽČANY
3.	UK BRATISLAVA	3.	KOŠICE	3.	KŠK BRATISLAVA
				4.	KOMÁRNO

ZÁPASY V SKUPINÁCH

MATCHES IN GROUPS

28.11.2003

I. kolo

piatok 28.11. 2003, začiatok o 08:00h

I. round

Friday 28.11.2003, at 08:00h

08:00	A1-A2	BYTOM	-	ZAGREB	1	:	14
09:00	B1-B2	MAKARSKA	-	SZENTES	7	:	7
10:00	C1-C2	PIEŠŤANY	-	TOPOLČANY	3	:	5
11:00	C3-C4	KŠK BRATISLAVA	-	KOMÁRNO	3	:	17

II. kolo

piatok 28.11. 2003 začiatok o 15:00h

II. round

Friday 28.11.2003 at 15:00h

15:00	C2-C3	TOPOLČANY	-	KŠK BRATISLAVA	8	:	2
16:00	C1-C4	PIEŠŤANY	-	KOMÁRNO	3	:	8

SLÁVNOSTNÉ OTVORENIE

17:00h

OPENING CEREMONY

17:00h

17:15	A2-A3	ZAGREB	-	UK BRATISLAVA	6	:	2
18:15	B2-B3	SZENTES	-	KOŠICE	3	:	11

RECEPCIA

PRE DOSPELÝCH ÚČASŇÍKOV TURNAJA

28.11.2003 19:15h

RECEPTION

FOR ADULT PARTICIPANTS

28.11.2003 19:15h

29.11.2003

III. kolo

sobota 29.11. 2003, začiatok o 08:00h

III. round

Saturday 29.11.2003 at 08:00h


08:00	A1-A3	BYTOM	-	UK BRATISLAVA	6	:	10
09:00	B1-B3	MAKARSKA	-	KOŠICE	9	:	7
10:00	C1-C3	PIEŠŤANY	-	KŠK BRATISLAVA	13	:	4
11:00	C2-C4	TOPOLČANY	-	KOMÁRNO	6	:	7

Tabuľka základných skupín

Results of groups

Skupina A

Group A

	BYTOM	ZAGREB	UK	skóre score	body points	miesto place
BYTOM		1:14	6:10	7:24	0	3.
ZAGREB	14:1		6:2	20:3	4	1.
UK BRATISLAVA	10:6	2:6		12:12	2	2.

1.	F1	MEDVEŠČAK ZAGREB	2	2	0	0	20	:	3	1.
2.	E1	UK BRATISLAVA	2	1	0	1	12	:	12	2.
3.	D1	WTS BYTOM	2	0	0	2	7	:	24	3.

Skupina B






Group B

	MAKARSKA	SZENTES	KOŠICE	skóre score	body points	miesto place
MAKARSKA		7:7	9:7	16:14	4	1.
SZENTES	7:7		3:11	10:18	1	3.
KOŠICE	7:9	11:3		18:12	2	2.

1.	F2	GALEB MAKARSKA RIVJERA	2	1	1	0	16	:	14	1.
2.	E2	ŠKP KOŠICE	2	1	0	1	18	:	12	2.
3.	D2	LEGRAND SZENTES	2	0	0	2	10	:	18	3.

Skupina C

Group C

	PIEŠŤANY	TOPOLČANY	KŠK	KOMÁRNO	skóre score	body points	miesto place
PIEŠŤANY		3:5	13:4	3:8	19:17	2	3.
TOPOLČANY	5:3		8:2	6:7	19:12	4	2.
KŠK BRATISLAVA	4:13	2:8		3:17	9:38	0	4.
KOMÁRNO	8:3	7:6	17:3		32:12	6	1.

1.	F3	KVP KOMÁRNO	3	3	0	0	32	:	12	1.
2.	E3	TOPVAR TOPOLČANY	3	2	0	1	19	:	12	2.
3.	D3	KVP PIEŠŤANY	3	1	0	2	19	:	17	3.
4.	10	KŠK BRATISLAVA	3	0	0	3	9	:	38	4.

FINÁLOVÉ SKUPINY

	GROUP – D		GROUP – E		GROUP – F
D1	BYTOM	E1	UK BRATISLAVA	F1	ZAGREB
D2	SZENTES	E2	ŠKP KOŠICE	F2	MAKARSKA
D3	PIEŠŤANY	E3	TOPOĽČANY	F3	KOMÁRNO
10	KŠK BRATISLAVA				

FINAL GROUPS

Szentes predohráva nedeľný zápas v sobotu, pretože v sobotu večer musia cestovať domov. Podľa umiestnenia Szentesu bude program upravený.	The team from Szentes will play his Sunday-match on Saturday, because of the team's leaving on Saturday evening. The further program will be changed according to the placement of the team from Szentes.
--	--

FINÁLOVÉ ZÁPASY

sobota 29.11. 2003 o 15:00h

FINAL MATCHES

Saturday 29.11.2003 at 15:00h

29.11.	15:00	D1-D3	BYTOM	-	PIEŠŤANY	12	:	1
29.11.	16:00	E1-E2	UK BRATISLAVA	-	ŠKP KOŠICE	7	:	8
29.11.	17:00	F1-F2	ZAGREB	-	MAKARSKA	5	:	3
29.11.	18:00	D2-D3	SZENTES	-	PIEŠŤANY	12	:	1
29.11.	19:00	E1-E3	UK BRATISLAVA	-	TOPOĽČANY	11	:	7

20:00	Exhibícia realizačných tímov skupiny A,B,C			-	OLD BOYS Bratislava	7	:	10
	Exhibition-match of the team-supervisors of the group A, B, C							

BUFET PARTY

PRE DOSPELÝCH ÚČASŇÍKOV TURNAJA
29.11.2003 20:30h

BUFET PARTY

FOR ADULT PARTICIPANTS
29.11.2003 20:30h

30.11.2003

FINÁLOVÉ ZÁPASY

nedeľa 30.11. 2003 o 08:00h

FINAL MATCHES

Sunday 30.11.2003 at 08:00h

30.11.	08:00	F1-F3	ZAGREB	-	KOMÁRNO	18	:	6
30.11.	09:00	D1-D2	BYTOM	-	SZENTES	3	:	5
30.11.	10:00	E2-E3	ŠKP KOŠICE	-	TOPOĽČANY	14	:	10
30.11.	11:00	F2-F3	MAKARSKA	-	KOMÁRNO	18	:	6

Slávnostné vyhodnotenie
12:00h

Closing ceremony
12:00h

Skupina D





Group D

	BYTOM	SZENTES	PIEŠŤANY	skóre score	body points	miesto place
BYTOM		3:5	12:1	15:4	2	2.
SZENTES	5:3		12:1	17:3	4	1.
PIEŠŤANY	1:12	1:12		2:24	0	3.

7.	LEGRAND SZENTES	2	2	0	0	17	:	3	4
8.	WTS BYTOM	2	1	0	1	15	:	4	2
9.	KVP PIEŠŤANY	2	0	0	2	2	:	24	0
10.	KŠK BRATISLAVA						:		0

Skupina E





Group E

	SLÁVIA UK	ŠKP KOŠICE	TOPOLČANY	skóre score	body points	miesto place
SLÁVIA UK		7:8	11:7	18:15	2	2.
ŠKP KOŠICE	8:7		14:10	22:17	4	1.
TOPOLČANY	7:11	10:14		17:25	0	3.

4.	ŠKP KOŠICE	2	2	0	0	22	:	17	1.
5.	SLÁVIA UK BRATISLAVA	2	1	0	1	18	:	15	2.
6.	TOPVAR TOPOLČANY	2	0	0	2	17	:	25	3.

Skupina F

Group F

	ZAGREB	MAKARSKA	KOMÁRNO	skóre score	body points	miesto place
ZAGREB		5:3	18:6	23:9	4	1.
MAKARSKA	3:5		17:6	20:11	2	2.
KOMÁRNO	6:18	6:17		12:35	0	3.

1.	MEDVEŠČAK ZAGREB	2	2	0	0	23	:	9	1.
2.	GALEB MAKARSKA	2	1	0	1	20	:	11	2.
3.	KVP KOMÁRNO	2	0	0	2	12	:	35	3.

KONEČNÉ PORADIE

FINAL PLACEMENT

1.	MEDVEŠČAK ZAGREB							:		
2.	GALEB MAKARSKA							:		
3.	KVP KOMÁRNO							:		
4.	ŠKP KOŠICE							:		
5.	SLÁVIA UK BRATISLAVA							:		
6.	TOPVAR TOPOĽČANY							:		
7.	LEGRAND SZENTES							:		
8.	WTS BYTOM							:		
9.	KVP PIEŠŤANY							:		
10.	KŠK BRATISLAVA							:		

Najlepší hráč turnaja	-	The best player
BULABAŠIČ (MAKARSKA)		
Najlepší brankár turnaja	-	The best goalkeeper
LABAVIČ (ZAGREB)		
Najlepší strelec turnaja	-	The best shooter
JANIČEK (UK BRATISLAVA)		
Najmladší hráč turnaja	-	The youngest player
VONTROBA (BYTOM)		
Najrýchlejší hráč turnaja	-	The quickest player
PAPUGA (KOŠICE)		
Cena Fair Play	-	FAIR PLAY AWARD
LEGRAND SZENTES		